

hellig beschlossen worden ... der H. S[chwager] welle Nur allewil Melden Wan er kan, ob er Mine brieff thut entpfangen".

- 1) Der Nuntius hatte, um den Streit seiner Brüder in Arona beizulegen, um einen Monat Urlaub nachgesucht, vgl. AH 16/75.
- 2) vgl. EA VI 1, 515 (Nr. 314). Pfyffer war selbst keiner der Luzerner Tag-satzungsgesandten.
- 3) P. Benedikt von Lüttich war von 1659-1660 Generalvisitator des Kapuzinerordens in der Schweiz. Er verstarb am 15. Februar 1660 in Luzern und wurde am 17. Februar im dortigen Kapuzinerkloster begraben, vgl. Helvetia Franciscana 11 (1971) Heft 2 Nr. 150.
- 4) vgl. EA VI 1, 1324 Art. 317                      5) vgl. ebenda 515 a

Original, mit Siegeln - AH 67, 283-284 - Blatt 284<sup>r</sup> leer

107

1641 Juni ...<sup>1</sup>, Abbeville

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. WOLFGANG DIETRICH THEODOR] REDING AN AMMANN [BEAT II.] ZURLAUBEN "EN SA MAISON [=WEINGARTENHOF]", ZUG

"Per vostre derniere & les precedentes per mon sergent avec les propositions de L'Ambassadeur d'Espagne [Conte Carlo Emanuele C a s a t i]. J'ay veu Comme les affaires de Nostre pais [wohl im spez. in Schwyz bzw. in den V kath. Orten gemeint] sont assez brouillees [- Vorwurf, im Dienste von Frankreich Transgressionen begangen zu haben? -]<sup>2</sup> ce que la procedure de ... Noz patriotz allancontre de ... [Hptm. Johann Gilg?] uff der Mur [=A u f d e r m a u r] & d'aultres me Confirme vous Remersiant de la partie qu'ill vous a pleu prendre envers ... Le Landtaman [Diethelm] S c h o r n o, la ou Je vous supplie de vouloir Continuer voz bons offices, & l'asseur que ie ne manqueray paz de me Ressentir dez Courtoisies qu'ill me fera a mon premier Retour au pais, & si Je scavois qu'elle sorte de presentz luy fust plus agreable Je n'y manquerais point de le Contenter en tant que me sera possible, vous suppliant de l'en assurer a vostre premier Rencontre, & de scavoir sans fere semblant de rien qui sont Ceux qui meritent d'estre Consideres & recogneus comme Amis ou ennemis, pour m'aquiter envers eux sellon leurs merites, Je scay qu'ill a une confiance particuliere envers vous, & qu'ill ne Vous celera Rien; quant alla Proposition du Seig.<sup>r</sup> Carlo [Emanuele] Casatj Jll e[s]t vray qu'elle est entierement au desavantage du Roy [von Frankreich, L u d w i g XIII.] & de noz aultres qui sommes ... [à son - gemeint des Königs -] service [- wobei

Reding sicher auch an Gardehptm. H e i n r i c h I. Zurlauben gedacht haben mag -], mais pour en parler sans passion Je trouve qu'ill i a dez pointz bien Considerables pour nous qui sont aises a Comprendre, & s'ill n'y a de la Replique du Costé de france & dez Moyens pour se poser comme vous dites elles pourront trouver Lieu, ... Vostre frere le Cappitaine [Heinrich I. Zurlauben] mande a Mons.<sup>r</sup> [Nicolas de Bautre] Le Comte de Nogean [=N o g e n t] que l'empeur [F e r d i n a n d III.] et le Cardinal Jnfant [F e r d i n a n d v o n O e s t e r r e i c h, der Regent der span. Niederlande] ont donne aux Cantons leur Consentement pour la Neutralité de Bourgogne [gemeint Freigrafenschaft] praescrit, qui est une subtilité de la Maison [d' H a b s b u r g] D'Austriche pour nous passer la plume per lettre & nous engager per la a dez Nouvelles querelles Contre le Roy; Je vous prie de me mander ce qui en est, vostre derniere sur le Retour de ... vostre fils [Gardelt. B e a t J a k o b I. Zurlauben] m'a donne subiect de parler a ... Dez Noyers [=François Sieur de S u b l e t d e N o y e r s, Secrétaire d'Etat à la Guerre] pour le subiect y Contenu & dez pentions mall distribüees ensemble dez Conditions qu'on nous demande qui mettent tant en desordre, & perdent le service du Roy entierement dans noz Cantons qu'il Crois n'estre de si peu de Consideration que le Roy les veuille abandonner aux espagnols, qui font tout ce qu'ils peuvent pour les gagner pour eux, a Cause dez passages d'ytalie & c. si bien que ... dez Noyers a gousté mon discours et en a parlé au Roy a Mons.<sup>r</sup> le Cardinal [Armand-Jean du Plessis, Duc de R i c h e l i e u], Mons.<sup>r</sup> [Léon Bouthillier, Comte] de chavigni [=C h a v i g n y, Secrétaire d'Etat aux Affaires Etrangères] qui avec son humeur chagrine, qui ne tache qu'a se de...rer [?]<sup>3</sup> de tout ce qu'on luy dict, ne m'a paz tant contenté, de sorte que J'en ay advertj ... dez Noyers qui m'a promis d'en parler la ou ill sera de besoin & d'esposer les choses qu Contentement des noz Cantons Catholiques, J'en ay entretenu le Roy sur ce subiect deia per plusieurs fois, qui ne m'a rien Respondu sellon sa Costume, maiz maintenant que ... dez Noyers s'en e[s]t meslé, ill m'en a parlé, & s'est particulièrement Jnformé de noz affaires; ill scait bien que uff der Mur a este chastie, pour avoir este en Artois, & qu'on travaille Contre moy, dont ill m'a demande dez Nouvelles ie luy ay dict que J'en avois ouy parler maiz que ie n'en scavois rien de Certain, que J'attendois ce qu'on en feroit, surquoy ie luy ay expliqué les Alliances qui disent que tout ce qui a apartenu [anlässlich des Bündnisschlusses von 1521?] au Roy francois premier [=F r a n z I.], tant de sa que dela les Monts [die Alpen gemeint] si le Roy le peut Conquerir, sans Nostre assistance, que nous

sommes tenu a luy aider a deffendre comme toutes les terres qui sont Comprises dans l'alliance, c'est le dernier article qui suit celuy dez Marchans [suisses]. J'ay escrit une belle & ample lettre a Messeigneurs superieurs [Landammann und Landrat von Schwyz] sur les droitz que le Roy a dans Arras [das 1640 von Frankreich belagert und eingenommen worden war]<sup>4</sup> ... [et dans] le pais d'artois, Je voudrois que vous l'eussiez Veüe. Jll i a des Recherches assez Curieuses, et qui font ... [preuves] pour Nostre Justiffication Je ne doute point que ... le Landtamman [Schorno] ne vous en fasse part si vous le luy demandez. J'ay donne vostre lettre pour ... l'enseigne vostre filz [H e i n r i c h II. Zurlauben] a[u] ... secretaire de ... Nostre [Garde-] Collonel [Kaspar F r e u l e r] qui ne manquera pas de la luy Rendre au Camp devant Aires [das eben damals belagert wurde], & s'ill me mande la Respon- sie ne manqueray de vous la fere tenir avec les Miennes. L'on trouve que la plasse d'Airres est fort bonne, la Circonvallation est faicte & achevee, y ill verra dez bonnes ouvrages et belles occasions, donc ill ne le faut pas [faire] Rentrer en nos pais, & si Messieurs dez Cantons veulent empescher qu'on n'y a[i]lle il est necessaire de decider ceste question avec ... L'Am- bassadeur [Jacques Le Fèvre de C a u m a r t i n], pour en prendre une telle Resolution que besoin sera, au ... [?]<sup>5</sup> plus sur limiter les services sellon la teneur de l'alliance qui nous permet plus que ... [les] Cantons ne pen- sent de scavoir. L'on Dict que les ennemis [die Spanier gemeint] essayeront a secourir la plasse [Aire gemeint] s'ilz peuvent maiz ill semble qu'ilz se- ront [trop] faibles pour cet effaict. nous en verront l'issüe ... dont Je vous escriray un[e] aultre fois quant nous en aurons Nouvelles. ... Voyez s'ill vous plaict la lettre de ... Vostre frere [Heinrich I.] et la luy Balliez[?]<sup>6</sup> aprez, mandez Moy ... dez Nouvelles comme les affaires du pais yront en la mesme teneur est[!] still que vous m'avez escrit en francois pour les pouvoir Communiquer qui ne sera paz sans fruit."

1) Platz für Tagesangabe ausgespart.

2) Die in AH 29/95 geäußerte Vermutung, es handle sich hierbei um im Dienste Mailand/Spaniens begangene Transgressionen erscheint anhand dieses uns hiermit vorliegenden Schreibens noch einiges fragwürdiger.

3) *de pabris de laun*

4) s. Zurlauben/HM II 164

5) *ausfawle*

6) *Balliez*